

---

Deuxième session, vingt-neuvième Législature  
Second Session, Twenty-Ninth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC  
NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

## BILL 66

Loi modifiant de nouveau le Code civil  
An Act to again amend the Civil Code

---

Première lecture  
First reading

---

M. CHOQUETTE

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
ROCH LEFEBVRE  
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1971

## BILL 66

Loi modifiant de nouveau le Code civil

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** L'article 119 du Code civil, remplacé par l'article 1 du chapitre 74 des lois de 1969, est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, les mots « vingt et un » par le mot « dix-huit ».

**2.** L'article 237 dudit code est modifié en retranchant, dans la deuxième ligne, les mots « ou adultérin ».

**3.** L'article 246 dudit code est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot « vingt-un » par le mot « dix-huit ».

**4.** L'article 324 dudit code est modifié en remplaçant, dans la première ligne, le mot « vingt-un » par le mot « dix-huit ».

**5.** Le texte français de l'article 632 dudit code est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du premier alinéa, les mots « et neveux » par les mots « neveux et nièces ».

**6.** L'article 675 dudit code, remplacé par l'article 36 du chapitre 20 des lois de 1966, est modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

« Si la valeur de ces immeubles excède deux mille dollars, l'avis des intéressés présents à une assemblée convoquée en la

## BILL 66

An Act to again amend the Civil Code

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** Article 119 of the Civil Code, replaced by section 1 of chapter 74 of the statutes of 1969, is amended by replacing the word "twenty-one" in the second line by the word "eighteen".

**2.** Article 237 of the said Code is amended by striking out the words "or adulterous" in the second line.

**3.** Article 246 of the said Code is amended by replacing the word "twenty-one" in the second line by the word "eighteen".

**4.** Article 324 of the said Code is amended by replacing the word "twenty-one" in the first line by the word "eighteen".

**5.** The French text of article 632 of the said Code is amended by replacing the words "et neveux" in the second line of the first paragraph by the words "neveux et nièces".

**6.** Article 675 of the said Code, replaced by section 36 of chapter 20 of the statutes of 1966, is amended by adding the following paragraph:

"If the value of such immoveables exceeds two thousand dollars, the advice of the parties interested present at a

## NOTES EXPLICATIVES

*Ce projet de loi a pour principaux objets de diminuer de vingt et un à dix-huit ans l'âge de la majorité et de permettre l'octroi d'une indemnité supplémentaire à l'occasion des jugements pour dommages résultant d'un délit ou d'un quasi-délit.*

*L'article 1 réduit de vingt et un à dix-huit ans l'âge où le consentement du père ou de la mère n'est plus requis pour contracter mariage.*

*L'article 2 permet la légitimation des enfants adultérins par le mariage de leur père et mère.*

*Les articles 3 et 4 fixent à dix-huit ans l'âge de la majorité.*

*Les articles 5 et 11 corrigent des erreurs de concordance entre les textes anglais et français des articles 632 et 1294 du Code civil.*

*L'article 6 précise que dans le cas de la vente d'immeubles qui font partie d'une succession acceptée sous bénéfice d'inventaire et qui valent plus de deux mille dollars, l'avis des intéressés tient lieu de l'avis du conseil de famille prévu à l'article 890 du Code de procédure civile.*

*Les articles 7, 8 et 20 ont pour objet de transposer dans un nouvel article 686 du Code civil les dispositions du second alinéa de l'article 685 dudit code et de l'article 14 de la Loi de la curatelle publique, qui sont abrogées.*

*L'article 9 réduit à dix-huit ans l'âge où une personne est capable de faire un testament.*

*L'article 10 permet d'accorder, à l'occasion d'un jugement pour dommages résultant d'un délit ou d'un quasi-délit, une indemnité supplémentaire égale à l'excédent*

## EXPLANATORY NOTES

*The main objects of this bill are to lower the age of majority from twenty-one to eighteen years and to allow an additional indemnity to be granted when judgments are rendered for damages resulting from an offence or a quasi-offence.*

*Section 1 lowers from twenty-one to eighteen years the age at which the father's or mother's consent is no longer required for contracting marriage.*

*Section 2 allows adulterine children to be legitimated by marriage between their father and mother.*

*Sections 3 and 4 fix the age of majority at eighteen years.*

*Sections 5 and 11 correct errors of concordance between the French and English texts of articles 632 and 1294 of the Civil Code.*

*Section 6 specifies that in sales of immovables which are part of a succession accepted under benefit of inventory and are worth more than two thousand dollars, the advice of the parties interested will replace that of the family council provided for in article 890 of the Code of Civil Procedure.*

*The purpose of sections 7, 8 and 20 is to insert in a new article 686 of the Civil Code the provisions of the second paragraph of article 685 of that Code and of section 14 of the Public Curatorship Act, which are repealed.*

*Section 9 lowers the age at which a person can make a will to eighteen years.*

*Section 10 allows an additional indemnity to be granted when judgment is rendered for damages resulting from an offence or quasi-offence, equal to the amount by which the*

manière prescrite par le juge remplace l'avis du conseil de famille prévu à l'article 890 dudit code. »

**7.** L'article 685 dudit code, remplacé par l'article 2 de l'annexe I du chapitre 62 des lois de 1945 et modifié par l'article 39 du chapitre 20 des lois de 1966, est de nouveau modifié en retranchant le second alinéa.

**8.** Ledit code est modifié en insérant, après l'article 685, le suivant :

« **686.** Le curateur public est d'office curateur à toute succession réputée vacante ou déclarée vacante. »

**9.** L'article 833 dudit code est remplacé par le suivant :

« **833.** Le mineur, émancipé ou non, est incapable de tester d'aucune partie de ses biens. »

**10.** L'article 1056c dudit code, édicté par l'article 1 du chapitre 16 des lois de 1956/1957, est modifié en ajoutant l'alinéa suivant :

« Il peut être ajouté au montant ainsi accordé une indemnité calculée en appliquant à ce montant, à compter de ladite date, un pourcentage égal à l'excédent du taux d'intérêt fixé suivant l'article 53 de la Loi du ministère du revenu (Statuts refondus, 1964, chapitre 66) sur le taux légal d'intérêt. »

**11.** Le texte anglais de l'article 1294 dudit code, remplacé par l'article 39 du chapitre 77 des lois de 1969, est modifié en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes, les mots « the husband » par les mots « a consort ».

**12.** L'article 1425h dudit code, édicté par l'article 27 du chapitre 101 des lois de 1930/1931, est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, le chiffre « 1423 » par le chiffre « 1438 ».

**13.** L'article 1569a dudit code, édicté par l'article 1 du chapitre 39 des lois de

meeting called in the manner prescribed by the judge replaces the advice of the family council provided for in article 890 of the said Code."

**7.** Article 685 of the said Code, replaced by section 2 of Schedule I to chapter 62 of the statutes of 1945 and amended by section 39 of chapter 20 of the statutes of 1966, is again amended by striking out the second paragraph.

**8.** The said Code is amended by inserting after article 685 the following :

"**686.** The public curator is *ex officio* curator to every succession deemed or declared vacant."

**9.** Article 833 of the said Code is replaced by the following :

"**833.** Minors, whether emancipated or not, are incapable of bequeathing any part of their property."

**10.** Article 1056c of the said Code, enacted by section 1 of chapter 16 of the statutes of 1956/1957, is amended by adding the following paragraph :

"There may be added to the amount so awarded an indemnity computed by applying to the amount, from such date, a percentage equal to the amount by which the interest rate fixed according to section 53 of the Revenue Department Act (Revised Statutes, 1964, chapter 66) exceeds the legal interest rate."

**11.** Article 1294 of the said Code, replaced by section 39 of chapter 77 of the statutes of 1969, is amended by replacing the words "the husband" in the second and third lines by the words "a consort".

**12.** Article 1425h of the said Code, enacted by section 27 of chapter 101 of the statutes of 1930/1931, is amended by replacing the figure "1423" in the fifth line by the figure "1438".

**13.** Article 1569a of the said Code, enacted by section 1 of chapter 39 of the

du taux d'intérêt fixé suivant l'article 53 de la Loi du ministère du revenu sur le taux légal d'intérêt.

Les articles 12, 15, 17, 18 et 19 corrigent des erreurs de concordance.

L'article 13 retranche de la définition de la vente en bloc le transport de certificats de licence pour la vente de liqueurs spiritueuses.

L'article 14 réduit de trois ans à douze mois le délai pendant lequel les bijoutiers sont tenus de retenir les objets déposés entre leurs mains et non réclamés par leurs propriétaires, avant de les faire vendre à l'encan.

L'article 16 autorise la radiation d'une hypothèque constituée conformément à une loi de revenu, sur production d'un certificat du ministre du revenu énonçant que telle hypothèque est éteinte en tout ou en partie.

L'article 21 précise que les indemnités accordées conformément à l'article 10 sont établies, dans le cas des causes pendantes, à compter de l'entrée en vigueur du bill 66.

interest rate fixed under section 53 of the Revenue Department Act exceeds the legal interest rate.

Sections 12, 15, 17, 18 and 19 correct errors of concordance.

Section 13 strikes from the definition of a bulk sale the reference to transfers of license certificates for the sale of intoxicating liquor.

Section 14 shortens from three years to twelve months the delay during which jewelers must retain objects deposited with them and unclaimed by their owners before selling them at auction.

Section 16 authorizes the discharge of any hypothec constituted under a revenue law, upon the production of a certificate of the Minister of Revenue stating that the hypothec is discharged in whole or in part.

Section 21 specifies that as regards pending cases the indemnities granted under section 10 will be fixed from the coming into force of Bill 66.

1910, est modifié en retranchant, dans les quatrième et cinquième lignes, les mots « y compris le transport de certificats de licence pour la vente de liqueurs spiritueuses, ».

**14.** L'article 1671*a* dudit code, édicté par l'article 1 du chapitre 91 des lois de 1921, est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne du premier alinéa, les mots « trois ans » par les mots « douze mois ».

**15.** L'article 1671*b* dudit code, édicté par l'article 1 du chapitre 91 des lois de 1921, est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne, les mots et chiffres « 1484 des Statuts refondus, 1909 » par les mots et chiffres « 66 de la Loi des dépôts et consignations (Statuts refondus, 1964, chapitre 64) ».

**16.** L'article 2151 dudit code, modifié par l'article 8 du chapitre 98 des lois de 1938, est de nouveau modifié en insérant, à la fin du troisième alinéa, après le paragraphe 2, le suivant :

« 3. Ou d'un certificat du ministre du revenu du Québec, énonçant que telle hypothèque est éteinte en tout ou en partie, si cette hypothèque a été constituée conformément à une loi relevant de ce ministre. »

**17.** L'article 2154 dudit code, modifié par l'article 1 du chapitre 91 des lois de 1931/1932, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du second alinéa, le chiffre « 1088*a* » par le chiffre « 805 ».

**18.** L'article 2157*a* dudit code, édicté par l'article 5841 des Statuts refondus de 1888, est modifié en remplaçant, dans la septième ligne, le chiffre « 68 » par le chiffre « 139 ».

**19.** L'article 35 du chapitre 77 des lois de 1969 est modifié en remplaçant, dans la première ligne, le chiffre « 1285 » par le chiffre « 1288 ».

**20.** L'article 14 de la Loi de la curatelle publique (1971, chapitre *insérer ici le numéro de chapitre du bill* 32) est abrogé.

statutes of 1910, is amended by striking out the words "including transfers of license certificates for the sale of intoxicating liquor," in the third and fourth lines.

**14.** Article 1671*a* of the said Code, enacted by section 1 of chapter 91 of the statutes of 1921, is amended by replacing the words "three years" in the third and fourth lines of the first paragraph by the words "twelve months".

**15.** Article 1671*b* of the said Code, enacted by section 1 of chapter 91 of the statutes of 1921, is amended by replacing the words and figures "1484 of the Revised Statutes, 1909" in the fifth line by the words and figures "66 of the Deposit Act (Revised Statutes, 1964, chapter 64)".

**16.** Article 2151 of the said Code, amended by section 8 of chapter 98 of the statutes of 1938, is again amended by inserting at the end of the third paragraph, after sub-paragraph 2, the following :

"3. Or of a certificate of the Minister of Revenue of the province of Québec stating that such hypothec is discharged in whole or in part, if such hypothec was constituted in accordance with an act pertaining to such Minister."

**17.** Article 2154 of the said Code, amended by section 1 of chapter 91 of the statutes of 1931/1932, is again amended by replacing the figure "1088*a*" in the first line of the second paragraph by the figure "805".

**18.** Article 2157*a* of the said Code, enacted by article 5841 of the Revised Statutes of 1888, is amended by replacing the figure "68" in the seventh line by the figure "139".

**19.** Section 35 of chapter 77 of the statutes of 1969 is amended by replacing the figure "1285" in the first line by the figure "1288".

**20.** Section 14 of the Public Curatorship Act (1971, chapter *insert here chapter number of Bill* 32) is repealed.

**21.** Dans le cas des causes pendantes, l'indemnité prévue à l'article 10 est établie, lorsqu'elle est accordée, à compter du (*insérer ici la date de l'entrée en vigueur du bill 66*).

**22.** Les articles 11, 12 et 19 ont effet à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1970.

**23.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**21.** As regards pending cases, the indemnity provided for in section 10 shall be fixed at the time it is granted, from the (*insert here date of coming into force of Bill 66*).

**22.** Sections 11, 12 and 19 have effect from the 1st of July 1970.

**23.** This act shall come into force on the day of its sanction.